

**Historical-Knowledge Importance Of Kazakh Written And National Goal Of Transition To New Alphabet**

*Область научных интересов авторов: лингвистика, языковая политика, латиница*

Ospanova Bayandy<sup>1</sup>, Kokenova Zakira<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Kazakh National University named after Abay, Kazakhstan Almaty, m. Turkistan -1, Building 9, Ul. Raiymbek, house 247, apt 16. e-mail: [baian\\_80@mail.ru](mailto:baian_80@mail.ru)

<sup>2</sup>Kazakh National Medical University named S.D. Asfendiyarov Kazakhstan, Almaty, ul. Pervomaiiskaia, houze 52 e-mail: [kokenova\\_zakira@mail.ru](mailto:kokenova_zakira@mail.ru)

**Abstract:** To date, from the point of view of national interest, the unjustified state of the theory of the transition of the Kazakh alphabet to the Latin alphabet and its future development form a doubt among modern Kazakhstani society. In this regard, the main purpose of this study is to conduct a scientific and theoretical analysis of the national interest on the issue of the transition of Kazakh script to the Latin alphabet. On the basis of spiritual national values, to form the education system, to identify the problems of the formation of national spiritual values for the development of the program of spiritual and moral education of the younger generation of our country for the development of the national mentality, tradition, self-knowledge, spirituality and religion in terms of the national idea. The theoretical problems and basic national views of the transition of modern Kazakh script to the Latin schedule have been determined. Analyzing the theoretical significance of the study, the basis for the knowledge of the transition of modern writing into Latin script is formed, which results from national-spiritual needs. Along with modern changes, the main achievements of our country are the spiritual independence of the country, which led to a unique opportunity to consider effective ways of mastering modern technologies.

[Ospanova Bayandy, Kokenova Zakira. **Historical-Knowledge Importance Of Kazakh Written And National Goal Of Transition To New Alphabet.** *Academ Arena* 2017;9(12):72-80]. ISSN 1553-992X (print); ISSN 2158-771X (online). <http://www.sciencepub.net/academia>. 13. doi:[10.7537/marsaaj091217.13](https://doi.org/10.7537/marsaaj091217.13).

**Keywords:** Kazakh script, Latin graphics, ABC, national self-knowledge, national mentality, sound, letter, Arabic alphabet, Latin alphabet, graphics, Kazakh alphabet in Cyrillic, spelling, spelling rules, sound system, language laws.

**ИСТОРИКО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ КАЗАХСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ И  
НАЦИОНАЛЬНАЯ ЦЕЛЬ ПЕРЕХОДА К НОВОМУ АЛФАВИТУ**

**Оспанова Баянды**

*Казахстан, Алматы, м-н Туркистан -1, дом 9, ул. Райымбека, дом 247, кв 16.  
e-mail: [baian\\_80@mail.ru](mailto:baian_80@mail.ru)*

**Зайсанбаев Толубек Кийзатович**

*Казахский Национальный медицинский университет имени С.Д.Асфендиярова, Казахстан, Алматы,  
ул.Байдибек би, дом 19  
e-mail: [t\\_1962@mail.ru](mailto:t_1962@mail.ru)*

**Кокенова Закира**

*Казахский Национальный медицинский университет имени С.Д.Асфендиярова, Казахстан, Алматы,  
ул.Первомайская, дом 52  
e-mail: [kokenova\\_zakira@mail.ru](mailto:kokenova_zakira@mail.ru)*

**Abstract:** *На сегодняшний день, с точки зрения национального интереса, необоснованное состояние теории перехода казахской азбуки на латиницу и его будущее развитие вызывает сомнение у современного казахстанского общества. В связи с этим, основной целью данного исследования является проведение научно-теоретического анализа национального интереса по вопросу перехода казахской письменности на латиницу; на основе духовных национальных ценностей сформировать систему образования; определить проблемы формирования национальных духовных ценностей для разработки программы духовно-нравственного воспитания подрастающего поколения нашей страны, для развития национального менталитета, традиции, самопознания, духовности и религии, с точки зрения национальной идеи. Определены теоретические проблемы и основные национальные воззрения перехода современной казахской*

*письменности на латинскую графику. Анализируя теоретическую значимость исследования, формируется основа познания перехода современной письменности на латинскую графику, которая вытекает из национально-духовных потребностей. Наряду с современными изменениями главным достижением нашей страны является духовная независимость страны, что привело к уникальной возможности рассмотрения эффективных путей освоения современных технологий.*

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** казахская письменность, латинская графика, азбука, национальное самопознание, национальный менталитет, звук, буква, арабская азбука, латиница, графика, казахская азбука на кириллице, правописание, правила правописания, звуковая система, законы языка.

Записи о необходимости перехода казахской письменности на латиницу впервые появились в 20-е годы XX века, в которых были приведены обоснования для начала внедрения такой реформы. Сторонники ее внедрения – Н.Торекулова, Х. Пушкина, С.Сейфуллин и другие деятели, у которых в те времена изданы политико-экономические, общественно-социальные труды. В 1928 году и в нашей стране внедрен алфавит, основанный на латинской графике. Затем в 1940 году он переведен с латиницы на кириллицу. Уже тогда, в первые годы после получения независимости, на повестке дня для обсуждения стали поднимать этот вопрос.

В Послании народу Казахстана в 2006-2014 гг. президент Н.А.Назарбаев поднимал вопрос о необходимости модернизации казахского языка. Особенно, ученые института языкознания им. Ахмета Байтурсынова НАН РК активно включились в разработку данного вопроса. В настоящее время у них на основе латинской графики есть более 100 вариантов алфавита. Существует множество трудов, посвященных проблеме латинизации, например, Г.Б.Бырбаева рассматривала проблему языковой политики советского времени, А.Жунисбеков – за реформу письменности: проблему перевода и замены алфавита, Н. Амиржанова, в период между 30-40 годами, – на основе латинского алфавита графику и орфографию казахской письменности; коллектив авторов – проблему перехода казахского алфавита на латинскую графику. Проблема перехода казахского алфавита на латинскую графику всесторонне рассматривалась с позиции национальных интересов и целей, на основе прошлого опыта проведены научно-теоретические исследования, поскольку текущий год стал первым этапом внедрения латиницы, таким образом, начинается организация, создание научной базы, сбор научного материала. В результате чего согласно календарному плану разработан первый раздел научного труда. С целью определения безболезненного перехода на новую графику, на сегодняшний день предложены наиболее оптимальные разработки различных вариантов нового алфавита. В будущем результат

трехлетнего труда станет первым опытом, рассматривающим наиболее приемлемые пути внедрения латинского алфавита.

Научная актуальность данной статьи состоит в рассмотрении проблем казахской графики сквозь призму современных позиций. Цивилизационные особенности глобализации активизируются проблемами языка, культуры. Авторитет независимости Республики Казахстан опирается на тотальный пересмотр научной парадигмы, изменение устаревших, идеологизированных постулатов. Новое историческое время требует пересмотра с новых позиций современного информационного потока. Основная цель статьи заключается в теоретическом обосновании необходимости практического обновления содержания казахской письменности. Инновационное развитие, переход на путь демократического общества, пересмотр казахской графики - истинная оценка исследования с учетом требований современного общества. Это должно привести к коренным изменениям в сознании людей. Быстрое развитие гражданского общества вместе с сохранением национального бытия тесно связано с отечественной языковой политикой. Поэтому, начиная с первых лет независимости, проблемы языка остаются в поле пристального внимания казахского общества. Любой национальный язык отличается тем, что у него есть коренной язык, для которого чужды отличительные знаки, присущие природой, и те языки, которые близки данному языку. Изменения в языке и новшества возникают не бесосновательно. Они рождаются в социально-политической ситуации общества и связаны с разнообразными потребностями членов этого общества. В разнообразной общественной деятельности выявляется их истинный характер. На это в большей степени влияет языковая политика государства, обуславливающая потребность в языке членов общества, использование его в различных видах деятельности. Несмотря на видимую поддержку развития казахского языка его положением и языковой политикой, зачастую на деле это оказывается неоднозначным. Причиной этого является закоренелое бытование и привалирование

русского языка, являющегося официальным языком и получение руководителями многих организаций, наших соотечественников, в подавляющем большинстве – образования на русскоом языке, их «обрусение» и игнорирование родного языка. Таким образом, языковая ситуация и политика организаций образования, направленная на обучение на русском языке и русификацию, благоприятна лишь для процветания русского языка.

Считая необходимым осуществление перехода на латинскую графику тюркских народов, которые жили на территории Советского Союза, обозначив это в качестве приоритета, в 1928 году в Баку был проведен курылтай. В ходе курылтая была проведена экспертиза проектов их алфавитов, с которыми была ознакомлена общественность. Со стороны нашей страны проект алфавита, состоящего из 28 букв, был подготовлен О.Жандосовым, А.Байдилдаулы, Т.Шонанулы, И.Кабылулы, И.Жансугуровым, Ш.Токжигитом. Этот проект был разработан на основе алфавита А.Байтурсынова. Его звуковой состав признан ведущими специалистами современности. Президент РК Н.А. Назарбаев в своем Послании народу Казахстан от 2012 года высказал свое мнение: «Государство, со своей стороны, многое делает для укрепления позиций государственного языка. Необходимо продолжить реализацию комплекса мер по популяризации казахского языка. Нам необходимо, начиная с 2025 года приступить к переводу нашего алфавита на латиницу, на латинский алфавит. Это принципиальный вопрос, который нация должна решить. Когда-то в истории мы такой шаг уже совершали. Ради будущего наших детей мы должны принять такое решение, и это создаст условия для нашей интеграции в мир, лучшего изучения нашими детьми английского языка и языка Интернета, и самое главное – это даст толчок модернизации казахского языка. Мы должны провести модернизацию казахского языка. Надо сделать язык современным, искать консенсус в вопросах терминологии, раз и навсегда решить вопрос о переводе на казахский язык устоявшихся международных и иностранных слов. Этот вопрос не должен решать круг обособленных деятелей. Правительству надо разобраться в этом...» (Послание Президента Республики Казахстан Н.Назарбаева народу Казахстана. Стратегия «Казахстан-2050» 14 декабря 2012 г.). Суверенное изменение статуса Казахстана в фундаментальных научных парадигмах послужило основой для изменения старых идеологий. Информацию о новом историческом периоде необходимо оценивать по-новому. В статье поставлена цель

изучения истории казахстанского народа с теоретической и практической точки зрения, чтобы поддержать эффективность модернизации. Необходимо изучить инновационное развитие, создание демократического общества посредством свежего взгляда на графику казахского общества и получения истинной оценки, в зависимости от потребностей современного общества. Это приведет к радикальному изменению в человеческом обществе и мировоззрении. Страна, которая быстро развивается и не отстает от темпов развития человеческого общества, должна быть тесно связана с политикой национального языка, чтобы сохранить свою национальную идентичность. Поэтому языковой вопрос остается в центре внимания казахстанского общества с самого получения независимости. Любой национальный язык является характеристикой его естественных признаков окружающего мира и происхождения, поэтому, языки различаются даже в одной языковой семье. Новые слова и изменения языка возникают сами по себе. Этот процесс происходит в соответствии с социально-политической ситуацией и ситуацией в обществе. Различные действия проявляются в ходе языковой деятельности. Использование языка в обществе и в различных мероприятиях будет в значительной степени способствовать государственной языковой политике. Может показаться, что благоприятной ситуации и языковой политики для развития казахского языка в стране нет, но это не так. Русский язык до сих пор является официальным языком страны и широко используется подавляющим большинством людей. Таким образом, русское образование и проведение политики русификации, которая все еще влияет на языковую систему в стране, является благоприятным условием для развития русского языка. В Советском Союзе тюркские народы считали правильным использовать латинский алфавит. В 1928 году проекты были проанализированы в Баку, где каждая страна представляла свой язык с использованием латинского алфавита.

Несмотря на приведенные факты, сторонники перехода на латинский алфавит читают, что в будущем латинский алфавит будет официально включен в процесс образования. Рассматривая выдвинутую проблему того, что мы переходим на латинский алфавит, необходимо обратить внимание на то, будут ли звучать или нет звуки (количество и их качество), которые будут передаваться на другой язык, в случае копирования алфавита латинской структуры. Этот вопрос очень важен. В начале 90-х годов прошлого века до настоящего времени латинский алфавит

был разработан и представлен для рассмотрения в обществе. В орфоэпическом сопоставлении казахского и латинского языков, «звуков» выпало не очень много.

Рассматривал исправления таких букв доктор филологических наук А.Жунесбеков, специалист по звуковой системе казахского и русского языков.

А.Байтурсынов в свое время представил свой вариант. Звуки, имеющие в английском алфавите, состоят из 26 букв, в каждой букве один-два звука не более. Во многих языках нет звуковой системы, так и в латинском языке символы латинского языка неоднозначно функционируют.

В «Орфографический словарь казахского языка» А.Жансугурова с переводом на русский язык в русский блок были добавлены дополнительные слова, но далеко не все. В ходе развития языка, в течение нескольких лет изменяется существование правил. Единственный выход из этой проблемы-замена алфавита, а именно таких букв, как ф, ц, ч, ь, ъ, h, х,и, у, э, которые не соответствуют алфавиту, но их звуки в алфавите не обязательно менять.

В упомянутые годы правильное написание иностранных слов «В, Ф, Х» были в соответствии с правилами орфографии и принимали звуковые внесения в алфавит. Правила «звуков и букв» в русском языке были приняты в 1940 году. И в 1957 году снова были приняты эти правила. В 1978 году внесли дополнения и исправления. 6 марта 1987 года Совет Министров Казахской ССР И ЦК Компартии Казахстана приняли решение о том, чтобы улучшить русский и казахский языки.

6 марта 1987 года ЦК Компартией Казахстана и Советом министров Казахстана были приняты постановления об улучшении преподавания казахского и русского языков (Орфографиялық сөздік/ Алтыншы басылым. Құраст. Н.Уәли, Қ.Күдерінова, А.Фзылжанова, Ж.Исаева, Н.Әміржанова, А.Әмірбекова. – Алматы: «Дәуір» баспасы, 2013. -720 б.). В них соответственно были отражены изменения и дополнения в орфографические правила. Этот вариант был взят за основу и с небольшими изменениями была опубликована (Орфографиялық сөздік/ Алтыншы басылым. Құраст. Н.Уәли, Қ.Күдерінова, А.Фзылжанова, Ж.Исаева, Н.Әміржанова, А.Әмірбекова. – Алматы: «Дәуір» баспасы, 2013. -720 б.) в 2006 году госкомиссией РК в «Орфографическом словаре». Это издание с небольшими изменениями и дополнениями было перевыпущено в 2013 году четырехтысячным тиражом.

Как видно из вышесказанного, упомянутые орфографические правила и словари, созданные на их основе, его основных правил, вынуждены были

переносить правописание заимствованных слов, а именно – слов русского языка. Причиной этого стало соответствие букв казахского и русского алфавитов.

Современный казахский алфавит и орфографические правила, которые стали основой современного языка, не создают условия для уничтожения чужих звуков в сознании подрастающего поколения. Также приверженность к чужим звукам как простого обывателя, так и специалистов казахского языка порождает сопротивление перехода на латинскую графику, основной задачей которого является сведение на нет присутствия в языке «чужих» звуков. Среди противников перехода очень много тех, кто считает устоявшимися в языке буквы «в», «ф», «х», удобными в произношении, поэтому имеют право бытовать в языке. Например, на сайте Abai.kz Какимбек Аюбай пишет: «Ни у кого не вызывают сомнения то, что основу казахского алфавита составляет 28 звуков. Войдут ли в новый алфавит звуки «ф», «х», «в» или нет? Мнения расходятся. Говоря о том, что «для прояснения ситуации рассмотрен характер введения этих букв в казахский алфавит, – автор отмечает: «со времен порабощения арабами Дешты- Кипчакской степи (когда это произошло?! - Ж.С.) установлено господство ислама и арабского языка. В итоге древняя тюркская письменность вышла из употребления. Под влиянием арабского языка в язык местных народов проникают звуки «ф», «х», «h», «ў». Они широко встречаются в трудах древних тюркских мыслителей и в именах собственных (Фараби, Хорезми, Ходжа Ахмед и др.). История этих звуков насчитывает более 1000 лет» (Аюбай К. Оңтайлы әліпби: 26+1. Abai.kz), – резюмируя, обосновывает автор свои выводы с социальных, лингвистических позиций.

По нашему мнению, это категорически неверное утверждение. Признание слов чужого языка своими и звуков, также можно считать заблуждением. Фараби, Хорезми, Ахмед и др. – никогда предки казахов не произносили имена и просто слова, заимствованные из арабско-персидских языков. Если прислушаться к Аюбаю Какимбеку Калиулы, который обосновывает присутствие этих звуков тем, что «казахи могут произносить звуки ф, в, х или тем, что они нужны для написания заимствованных слов», в таком случае при введении латинской графики необходимо будет вводить и «ч, ц, я, ю, е, э, щ». Например, не говоря уж о произносимых и написанных в казахском словообразовании «я» и «ю» (аян, ояу, баяу, бояу и др., аю, жою, кою, ою и др.), «ц» (т+с), «ч» (т+ш) не произносятся в начале и конце корня, но присутствуют между морфемами

в виде звукового сочетания «ц», «ч»: «айт+са», «жат+сын», «кет+шіл» «серт+шіл», означает ли это что они должны быть приняты, поскольку в казахском языке есть подобные, произносимые соответственно казахской артикуляции, ясно воспринимаемые звуковые сочетания? Но они не произносятся в составе корня. По этой причине знаток казахского языкознания Ақымет (именно так необходимо его называть именно так он сам себя позиционировал) Байтұрсынұлы, учитывая то, что их роль в начале, середине, конце корня неактивна, не сочел нужным обозначать отдельными буквами.

Халел Досмухамедов говорил: «Портят язык – ученые,» во время чтения они путаются и вводят в заблуждение других. Например, о сохранении в языке звука «х» оставил мнение для статьи один из: «Этот звук пришел из персидского. Так или иначе, халық (народ) – қалық (отставший)», «хор қызы» - « қор қызы (девушка униженная)», хикая – қыйқайа (поголовно), хат – қат (дефицитный, необходимый), « хан» - қан (кровь, имел виду «хан» (Аблай хан) странно звучит как қан. То есть, иноязычный звук «х» меняет текущее значение слов казахского языка. Кроме того, звук «х» есть в словах западного происхождения: конгресс-холл, холестерин, хор-капелла и т.д. Поэтому сохраняя звук «х», в категории «есть звук/нет звука» звук «h» / қаһар – қахар, шаһар – шахар, Гауһар – Гаухар) утрачивает силу в казахском языке». Это интересно! Если мы пишем «х» в начале всего 10-15 слов как «хат, хабар, хан, хор, халық» возникших под влиянием живой речи со звуком «х», то переход к звуку «к» изменит текущее значение казахских слов» (Досмухамедұлы Х. Тандамалы. – Алматы: Ана тілі, 1998.-246 б.). Количество слов со звуком «х», оставленных в казахском языке с использованием латинского алфавита среди однословных слов (ақ, ат, ас, аш, әр, ер, бас, қас и т.д.), а также многословных слов (жазық, мақта, қорғасын, ұста и т.д.), которые могут быть многозначны (десять слов, имеющие точный индивидуальный смысл). Если мы скажем: Кеше досымнан қат алдым, то это предложение из-за слова «қат» теряет смысл, а предложение «Қазақтар өз қандарын сайлады» вовсе будет недоступно пониманию. В то же время один из докторов наук высказал свое мнение по радио: «Если мы – казахи не будем говорить правильно «мақта» (хлопок), говоря подобно узбеком «пахта», тогда и глагол «мақта» изменится. Так думают специалисты казахского языка, что лексическое значение каждого слова, прямое и переносное, синтаксически, фразеологически должно быть подтверждено в составе предложения. В соответствии со звучанием слов

«қат-қабар, қан (тюркское звание – қаған) и т.д.», мы избавляемся от звука «х». Напротив, выяснив досконально, что расширенно используется звук «к» подобно национальному символу. В связи с этим, не ученый-лингвист, но знаменитый композитор, уделявший звуку «к» особое внимание Шамши Калдаяков писал: «Казахский народ – священный народ. Поэтому все святые слова, которые я знаю начинаются с буквы «к». Например: қазы, қарта, қымыз, қымыран, құймақ, құрт, қатық, қуырдақ, құтты қонақ, казак, құдай қосқан құда, құдай, Құран, құлшылық, құрмет, қыран, қырғи, қаршыға, құлын, Құралай, Құртқа, Қобыланды, қаһарман, Қонаев, даже имя моего отца Қалдаяқ тоже начинается с буквы «к» (Әбдірахман Асылбек. Соңғы сапар немесе Шәмшінің Таластағы күндері. «Жас Қазақ» газеті, №8 (424) 1 наурыз 2013.-345 б.).

Обратимся к отдельным звукам. На самом деле буква «к» занимает особое место в казахском языке. Таким образом, политики выделяют особенности казахского языка тем, что он не похож на русский язык. В 30 % казахских слов встречается буква «к». Буква «h» никак не меняет смысл слов и употребляется в междометиях «ах», «ух». Буква «к» была внедрена для того, чтобы заменить букву «h». Это было направлено на изменение национального языка, для русификации казахского народа. Поэтому, в первую очередь, национальные лингвисты должны придавать большое значение регулированию национальных языковых проблем. И если мы перейдем на латиницу, будет легче работать с компьютером, с интернетом, также быстро освоим английский язык, установим прочные связи за границей и с тюркоязычными государствами. Вот кому в конечном итоге нужно менять казахский алфавит? За рубежом, в Европе, где казахи стали как немцы, французы и турки или же казахстанцам, говорящим на казахском языке? Кто заходит на казахские интернет-сайты? Там есть сайты (на арабском, латыни, кириллице). А кого заинтересует информация на казахском языке? Кого интересует, на каком алфавите она написана? И можно ли делать выводы, что только казахоязычные казахи могут обмениваться этой информацией. На наш взгляд, казахский язык нужен тем, кто говорит и пишет на нём. Таким образом, мы к пришли к выводу, что если мы перейдем на латынь, то мы должны сохранить оригинальный звук и присущий национальности природно-определенный характер языка.

В работе В. Гумбольда: «Философия языка и культуры» говорится: «Народ имеет своего собственного гения духа, чтобы сохранить специфику духа, сила, передающаяся из поколения

в поколение, – это язык». Аналогичная идея была в работе об образовании Мухтара Арын: «Язык – это определённый набор духовных сокровищ. Если это сокровище не передавали из поколения в поколение, то каждое поколение начинало бы с новой жизни», (Арын М. Бес анық (тәрбие туралы толғаулар). Алматы: Арыс, 1996.-354 б.). а красноречивы.

Т.Коньров, указывая на сходство казахских сравнений с национальным интеллектом, отметил, что: Системы образа в литературе и правила словообразования являются самым значимым показателем национального характера.

Эпитет – это слова или целое выражение, которые, благодаря своей структуре и особой функции в тексте, приобретают некоторое новое значение или смысловой оттенок, способствующий слову (выражению) обрести красочность, насыщенность. Эпитеты употребляются как в поэзии (чаще), так и в прозе (Қоңыров Т. Тенеулер табиғаты. Алматы: «Алаш» баспасы, 2005.-146 б.).

Отсюда понятно, что понятие слова важно для любого народа и является общим для всех.

К примеру, растение, приведенное в качестве примера, также всем нам знакомо. Возможно, представления нашего народа об этом растении не превосходят подобные, но в его название мы вкладываем характеристику описания, понянные в нашей среде. Поэтому оно и в литературе, и в языке, согласно национальному пониманию, назван «бәйшешек» (бәй – первый, шешек – цветок). Бәйшешек – это подснежник.

Ясно то, что главным отличительным признаком этноса является язык. А он является основой всех ценностей. Профессор Ә.С. Әлметова говорит: «Исследователи в своих беседах о культуре уделяют внимание двум моментам: это - национальный характер и национальная душа. Национальный характер – это особенность, сконцентрированная в рамках личных условий, необходимых для проживания внутри своей нации, психологические особенности определенной нации и характеристики. Этот характер – свойства, присущие большинству представителей наций, и которые отличают их от другой нации» (Әлметова Ә.С., п.ғ.д. ғылыми дәрежесін алу үшін дайындалған диссертациясы. Алматы, 2007.-210 б.). И если национальный характер рождается из национальной души, то национальная душа тесно связана с национальным языком. Поэтому их взаимоотношения – очень сложные. Т.Қоңыров в своей вышеупомянутой книге резюмирует по поводу национальных понятий, их названий и их связи: Человек тесно общается с окружающей средой, контактирует с веществами, явлениями и

процессами, и познает существование внутренних и внешних закономерностей их возникновения и развития. В сознании человека фиксируются предметы, явления и процессы по эмоциям, фантазии, понятиям, в результате чего формируются мысли»( Қоңыров Т. Тенеулер табиғаты. Алматы: «Алаш» баспасы, 2005.-146 б.).

Видимо, именно по этой причине, не разделяющий мнение академика Н.Сауранбаева о том, что «мы смогли создать универсальный алфавит, без изменений передающий пришедшие из других языков слова, совершенно устранили разрыв между их написанием и произношением» ( Сауранбаев Н. Қазақ тіл білімінің проблемалары. Таңдамалы еңбектерінің жинағы. –Алматы: «Ғылым», 1988.-389 б.), профессор С.Мырзабеков так передает свои мысли: «мактанса бүгін мақтансын қазақ, төбесі көкке тимей тұр аз-ақ» (букв: «казах безмерно счастлив, оттого и гордится»). Неизменность орфографических правил и ориентация произношения на написание и является причиной того, что до сих пор не дифференцированы буквы и звуки (Мырзабеков С. Қазақ орфографиясының арнаулы курсы бойынша методикалық нұсқаулар. Алматы, -1991.-234 б.). Так специалист по казахской фонетике отмечает несоответствие между написанием и произношением, а не тревожится о проблеме исчезновения идентичности.

Несмотря на богатство казахского языка и на его потенциал, у него нет возможности противостоять потоку новых понятий и всем этим понятиям дать наименование в казахском языке. В данное время мы используем слова, забытые в казахском языке, или слегка измененные при помощи суффиксов.

Однако, в этом есть один недостаток. Эти предметы, названные данными словами, впоследствии теряют прежний смысл. До сегодняшнего дня мы продолжаем бороться не с причиной, а с последствиями, пытаясь заменить тысячи терминов казахскими словами. Все становятся при этом переводчиками. У этого процесса есть и положительные стороны, которые никто не отрицает. Но временные трудности способны привести к кризису в словообразовании и в общем в казахской лингвистике, потому что созданные в кратчайшие сроки термины трудны для освоения членами нашего общества. К примеру, эквиваленты, найденные и использованные в новых учебниках, учебных пособиях, вызывают затруднения специалистов, которые периодически вынуждены обращаться к словарю (если такой словарь имеется). Причина этого ясна.

В каждом языке словарное богатство всей нации, входит в сознание каждого его члена с детства, которые закрепляются школьными знаниями, и продолжают на среднем профессиональном и высшем профессиональном этапах, таким образом, постепенно усваиваясь. С учетом этого, многие термины, привнесенные учеными, «казахизированные», которые попадают в школьные учебники, встречаются с противостоянием. Но если вы предложите просто передавать содержание терминов казахскими буквами, вы опять встретите противостояние. Это тоже понятно, потому что, как было сказано, с детства такое произношение закрепилось со школьной скамьи, и им покажется неприемлемым новое написание при помощи казахских букв.

В настоящее время одним из проектов, подлежащих реформированию, является переход с кириллицы на латиницу. В первое время, когда начали говорить об этом, этот вопрос горячо обсуждался, был высказан ряд предложений, но оказалось, что сейчас об этом все уже привыкли слышать, или же перешли к позиции «правительство знает, что делает, все равно будет как будет». Очевидно, и для этого есть основание. Причиной этого стало отсутствие всестороннего толкования конечной цели перехода на латиницу. Переход на латинскую графику поможет легко освоить компьютер, всесторонний доступ к интернету для широкого круга пользователей, а кто-то считает, что этот алфавит позволит приобщиться к тюркской культуре без языка-посредника и сформировать общую для тюркского общества письменность.

А такие лингвисты, как Ә. Жунисбеков, Б.Калиев, которые заботятся о будущем народа, обосновывают это тем, что «переход на латиницу необходим для сохранения самобытности языка. После перехода на латинскую графику и создания своего алфавита мы избавимся от чуждых слов, русизмов, слов, пришедших из системы международных терминов через русский язык» Таким образом, эти ученые придерживаются позиции написания заимствованных слов звуками своего языка.

Остановимся на третьем мнении. До сегодняшнего дня реализуется политика русификации казахской нации. Нравнодушная часть общества осведомлена о том, что одно из средств этого – разрушение языка. Однако это следать сразу нелегко. Те, кто знал об этом – сразу приступили к этому делу. Прежде всего, они изменили арабскую графику на латинскую, а затем на русскую. Затем появились требования написания слов русского языка в казахском так же, как в русском, и был создан универсальный

(казахско-русский алфавит. С этой же целью насильно были введены некоторые звуки и обозначающие их буквы, которых не было в казахском языке. Теперь часть казахского населения, опомнившись, предлагает писать эти слова только казахскими звуками современного казахского письма, те казахи (что интересно – не русские), абсолютно против этого. В тех случаях, когда слова пишутся по-русски, все выступают против, говоря о том, что «они написаны неверно и должны быть написаны одинаково как на русском языке, так и на казахском языке, мы все пишем так, как и произносим.

А если бы казахский язык был родственным для русского языка, как, предположим, украинский или белорусский языки, казахский язык, видимо, кто знает, давно бы исчез! Таким образом, человеку, хоть немного внимательному, станет ясно, что русский язык оказал влияние на языковую структуру казахского языка. Об этом свидетельствуют некоторые словесные обороты, словосочетания («говорю подчеркивая», «является», «я думаю», «составляет», «находясь в стенах университета» и др.).

Эту важную проблему правильно не воспринимают не только те, кто не осведомлен о звуковой системе, но и те, кто обладает лингвистическими знаниями. Это те, кто начиная со школьных учебников и до лингвистических пособий, привыкли к ошибкам и те, чье сознание затуманено, хотя об ошибках в звуковой системе и орфографии много говорилось на собраниях, этот вопрос неоднократно поднимался в печати. Чего стоят острые статьи казахского ученого в области фонетики, доктора филологических наук, профессора, покойного Сапархана Мырзабекова на страницах газет «Ана тілі» (например, 2004 год, №19, 20), «Қазақ әдебиеті», на страницах многих научных журналов, доказанных и обоснованных с научной точки зрения. Взвешенные критические замечания до сих пор остаются актуальными.

Не совсем понятно, почему, не дожидаясь указаний сверху, Институт языкознания имени А. Байтурсынова, или кафедры филологических факультетов вузов, не возьмут инициативу в свои руки?

В настоящее время упорядочение языковой политики устаревшего, противоречащего сегодняшней национальной политике, не соответствующего современным требованиям, созданного во времена политики русификации «русско-казахского» алфавита и правописания (орфографии), вынуждающей писать и читать русские слова и русифицированные иностранные слова так же, как и в русском языке, очень актуальна и гораздо важнее замены букв.

Необходимость скорейшего выполнения этой задачи заключается в том, что несмотря на то, что авторы старого алфавита, хотя и являются уже аксакалами, еще живы-здоровы, и, хотя они создали старый алфавит под влиянием прежней политики и прежнего строя, большинство из них поддерживают мнения А.Байтұрсынұлы и покойного С.Мырзабекова.

Таким образом, необходимо отложить вопрос о замене алфавита, то есть, как определил президент страны Н. Назарбаев, к 2020 году, а пока настало время решить самый насущный вопрос. Если этого не сделать, не будет решена нужда нашего языка, о которой столетия назад говорил А.Байтұрсынұлы. Ситуация может ухудшиться и осложниться. Может произойти не только засилие потоком заимствованных слов, но и мы можем дойти до того, что не сможем писать и читать исконно казахские слова. Полный ошибок алфавит и правила не только искажают и засоряют язык, в в прямом смысле - портят казахский язык. А это приведет к изменению национального сознания.

На данный момент в РК общественный язык, точнее национальный, (со статусом государственный) язык – казахский, который не может стать основным языком общения. На сегодняшний день проявление многоязычия, то есть полиязычия имеет место во всём мире: в одних странах наравне с национальным языком употребляется английский, немецкий, французский, испанский, русский языки, а в других странах в качестве национального языка функционирует только один язык. Двуязычное общество, как бы мы ни говорили, что это благоприятное проявление, всё же оно должно регулироваться государством, и поэтому нужно увеличить область влияния, и государство должно решать, будет ли оно многоязычным или моноязычным.

Теперь казахский народ, приходя в себя за долгие годы, в лице некоторых представителей казахской нации, не хотят использовать казахский алфавит и казахские буквы, так как привыкли к русскому правописанию. Если увидят какую-то надпись на казахском - сразу возмущаются тому, что слово неправильно написано, поскольку это слово пишется одинаково и на казахском, и на русском языках, «у нас так принято», «в этом нет ничего постыдного, все мы можем так написать, и можем произнести в таком виде». Эта тенденция так вошла в привычку, что наш язык полон словами без изменения. Например, в казахский словарь, который состоит из 15 томов и был издан в 2012 году, занесены свыше 150,000 слов и словосочетаний, а в сжатой версии этого словаря - "Казахский словарь" - занесены свыше 106,000

лексических слов, а в числе слов, которые мы каждый день используем в быту, есть 200,000 научных терминов и социально-политических слов. В такой ситуации, которая сложилась в настоящее время, возникает вопрос, как мы будем писать научные труды на родном языке, которые необходимы всему нашему народу. Всем известно, что казахский язык без научного языка (без научного стиля) не является полноценным государственным языком и вызывает сомнения в развитии науки на государственном языке, учитывая то, что научный язык начинается со школьной программы. До сих пор казахский язык не потерял свою природную самобытность по причине того, что русский язык по грамматической структуре сильно отличается от казахского языка. Поэтому повреждения и злоупотребления в казахскую звуковую систему (фонетическому), словарному (лексическому) запасу не могут сильно повлиять и на структуру языка. С такими темпами можно предположить, что если и казахский язык был бы родственным и очень схожим с русским языком, как и украинский язык, то давным-давно был бы забыт.

Если враг захватил твою Родину, то рано или поздно наступает её освобождение, а если захвачен язык – это конец. Люди, перешедшие на другой язык, забывшие родной, потерявшие собственную культуру, национальные традиции, в отличие от своих соотечественников, хранящих родной язык, теряют нечто очень важное и ценное. Тех, кто не признает свой родной язык, к сожалению, большинство, и они открыто поддерживают чужой язык, из-за них вырождается нация. Для такой нищей нации нет наказания худшего, чем это. Последствия этого могут понять все образованные люди с чистой совестью. Поэтому сторонникам перехода на латиницу нужно обратить больше внимания не только на вопрос материальных расходов, куда важнее историческая морально-нравственная основа проблемы, ведь это угроза для грамотности, целостности казахского народа, и резкий переход может стать настоящим бедствием. Поэтому переход на латиницу должен происходить грамотно.

Необходимо учитывать и то, что переход на латиницу имеет положительные стороны. Например, мы видим, как в казахский язык ежедневно проникают десятки иностранных слов, но всегда ли оправдано их использование или можно найти взаимозаменяющие понятия на казахском языке, ведь постоянные иностранные заимствования, бесспорно, влияют на фонетику, внутреннее содержание, словарный запас и на структуру языка.



Как в свое время не удалось спасти часть Аральского моря, так может случиться и с языком: мы можем потерять его основу. Однако есть возможность сохранить его путем перехода на латиницу, так как еще сохранился язык, свободный от посторонних звуков и букв. После появления нового алфавита мы можем писать на казахский манер слова, которым не находили альтернативу в казахском языке и считали, что они пишутся неправильно. Например, сейчас мы пишем «циркті» «сирік», «чемоданды» «шабадан», «экваторды» «екуатыр», «заводты» «зауыт», «хлорды» «кылор», «фторды» «пытор», и многие считают, что звуки звучат неправильно. А звуки ц, ч, в, х, ф, э, ё, которых нет в латинском алфавите, не вызовут в этих случаях возражений «syrik», «shabadan», «ekuatır», «zauıt», «qılor», «pıtor» и т.д. Таким образом, переход на латиницу позволит сохранить чистоту родного языка, а также избавиться от агрессивного вторжения русского языка в наше сознание и будет служить для обогащения родного языка. При этом, говоря о финансовых затратах перехода на латиницу, многие упускают более важное влияние и на наш духовный мир, который никто не может отрицать.

В связи с переходом на латиницу часто звучат опасения, не потеряем ли мы наше достояние, шедевры, которые до сегодняшнего дня писались русскими буквами. На наш взгляд, это не создаст больших трудностей, потому что знающие русский алфавит дополнительно учат специфические казахские буквы (ә, ү, ұ, ө, ы, і, қ, ғ, ң), и при изучении латинского алфавита этому тоже можно научить. Конечно, нельзя перевыпустить всё написанное за эти 70 лет (с 1940 года до сегодняшнего дня), но можно переиздать самые ценные шедевры, правда, это потребует много времени и сил, но для великой цели нет преград. Если мы не примем это как главную цель, то тогда совсем нет смысла переходить на латиницу.

**Оспанова Баянды**

*Казахстан, Алматы, м-н Туркистан -1, дом 9,*

12/25/2017

*ул. Райымбека, дом 247, кв 16.*

*e-mail: [baian\\_80@mail.ru](mailto:baian_80@mail.ru)*

**Зайсанбаев Толеубек Кийзатович**

*Казахский Национальный медицинский университет имени С.Д.Асфендиярова,*

*Казахстан, Алматы, ул.Байдибек би, дом 19*

*e-mail: [t\\_1962@mail.ru](mailto:t_1962@mail.ru)*

**Кокенова Закира**

*Казахский Национальный медицинский университет имени С.Д.Асфендиярова,*

*Казахстан, Алматы, ул.Первомайская, дом 52*

*e-mail: [kokenova\\_zakira@mail.ru](mailto:kokenova_zakira@mail.ru)*

Area of scientific interests author: linguistics, language policy, Latin

### **Литература**

1. НАЗАРБАЕВ Н. 2012 г. Послание Президента Республики Казахстан Н.Назарбаева народу Казахстана. Стратегия «Казахстан-2050»
2. ҚАЗАҚ ТІЛІНІҢ ОРФОГРАФИЯЛЫҚ СӨЗДІГІ. 1988. Алматы: «Қазақстан»,
3. АЮБАЙ К. Оңтайлы әліпби: 26+1. Abai.kz
4. ДОСМҰХАМЕДҰЛЫ Х. 1998. Таңдамалы. – Алматы: Ана тілі, -246 б.
5. ӘБДІРАХМАН А. 2013. Соңғы сапар немесе Шәмшінің Таластағы күндері. «Жас Қазақ» газеті, №8 (424).
6. АРЫН М. 1996. Бес анық (тәрбие туралы толғаулар). Алматы: Арыс.
7. ҚОҢЫРОВ Т. 2005. Тенеулер табиғаты. Алматы: «Алаш» баспасы.
8. ӘЛМЕТОВА Ә.С. 2007.-п.ғ.д. ғылыми дәрежесін алу үшін дайындалған диссертация. Алматы.
9. САУРАНБАЕВ Н. 1988. Қазақ тіл білімінің проблемалары. Таңдамалы еңбектерінің жинағы. –Алматы: «Ғылым».
10. МЫРЗАБЕКОВ С.1991. Қазақ орфографиясының арнаулы курсы бойынша мето-дикалық нұсқаулар. Алматы.